

TSAFON

Revue d'études juives du Nord

62 rue Antoine Lefèvre 59 650 Villeneuve d'Ascq

Avran Ziva (coordonné par), *Anthologie d'écrivaines israéliennes*, Métropolis, Genève, 2008, 258 p., 23,80 €

Les œuvres de treize écrivains, treize femmes d'âge, de parcours, d'inspiration et d'écriture bien différents et pourtant assez proches dans leur production littéraire sont, ici, rassemblées. Maternité, amour, séparation, solitude sont autant de thèmes qu'elles traitent sous forme de nouvelles avec sensibilité, originalité et bonheur d'écriture. Si elles trouvent leur inspiration dans la vie quotidienne ou dans leur histoire familiale, elles marquent une rupture avec une approche réaliste, idéologique et nationaliste pour exprimer sentiments et frustrations de nombreuses femmes.

Au-delà de son intérêt littéraire, cette anthologie de nouvelles retient l'attention par la contribution d'universitaires lillois. Maître d'œuvre de cet ouvrage et traductrice d'un certain nombre de ces textes, Ziva Avran enseigne la littérature et la langue hébraïque à l'université de Lille 3 depuis déjà de nombreuses années. Elle a signé un avant-propos et une post-face qui illustrent bien la place de ces auteurs dans l'histoire littéraire israélienne. Responsable de la section d'hébreu de cette même université, Françoise Saquer-Sabin a coordonné la traduction de deux nouvelles avec des étudiantes chevronnées.

Emmanuel Persyn